

# HAPPYNEB III

GUARANTEED

3

YEARS

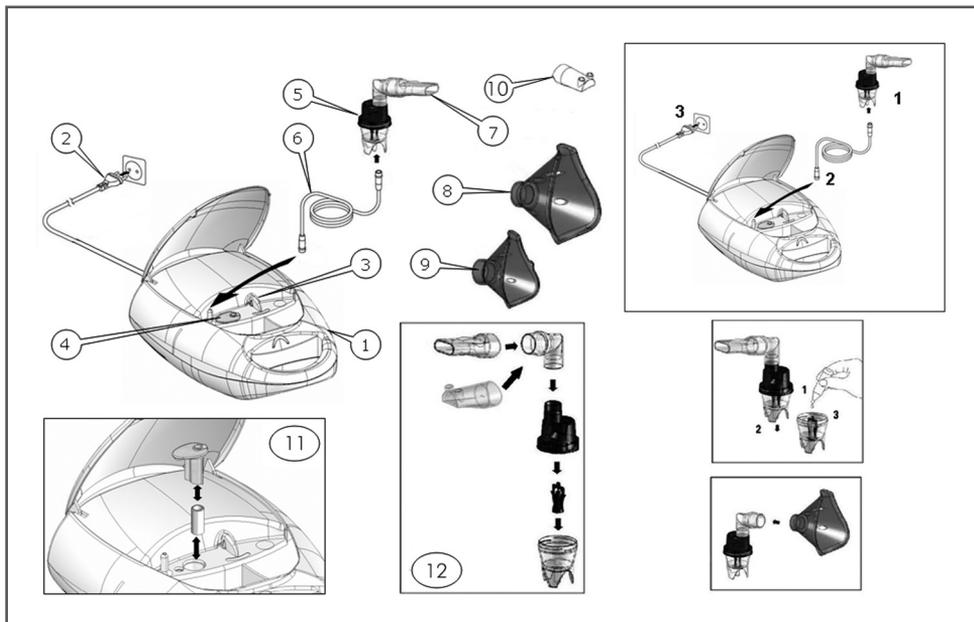
**PROFESSIONAL**

NEBULIZZATORE  
NEBULIZER  
INHALATOR  
NÉBULISEUR  
NEBULIZADOR



# HAPPYNEB III

3A HEALTH CARE S.R.L.  
Via Marziale Cerutti 90/F, Loc. S. Tomaso  
25017 Lonato (BS) - ITALY  
Ph. +39 030 9133177  
Fax +39 030 9919114  
www.3-a.it



## SIMBOLOGIA - SYMBOLS - SYMBOLIQUE - VERWENDETE SYMBOLE - SIMBOLOGÍA

□ Apparecchio di classe II/Class II/Appareil de classe II/Schutzklasse II/Aparato de clase II.

⚠ Apparecchio di tipo BF/Type BF device/Appareil de type BF/Gerätetyp BF/Aparato de tipo BF.

○ Interruttore spento/Switch "OFF"/Interrupteur éteint/Ein-Ausschalter ausgeschaltet/Interruptor apagado.

I Interruttore acceso/Switch "ON"/Interrupteur allumé Ein-Ausschalter eingeschaltet/Interruptor encendido.

~ Corrente alternata/Alternating current/Courant alternatif/Wechselstrom/Corriente alterna.

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/ Never use the unit while having a bath or shower/ Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche/ Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der/ No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo/ Carefully read the instructions before using this device/ Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le dispositif/ Vor dem Gebrauch dieser Vorrichtung die Anleitung aufmerksam lesen/ Leer detenidamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

## NEBULIZADOR PROFESIONAL CON COMPRESOR DE PISTÓN

- |                       |                                |                          |   |
|-----------------------|--------------------------------|--------------------------|---|
| 1 Compresor de pistón | 4 Compartimento filtro de aire | 7 Boquilla               | 10 Dispensador nasal                        |
| 2 Cable eléctrico     | 5 Nebulizador Nebjet           | 8 Máscara facial adultos | 11 Reemplazo del filtro de aire             |
| 3 Botón ON/OFF        | 6 Tubo flexible de aire        | 9 Máscara facial niños   | 12 Ensamblado de las piezas del nebulizador |

Estimado cliente,

Su nuevo aparato para aerosolterapia Happyneb III, es un sistema de alta calidad para el tratamiento por inhalación del asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias. Este dispositivo genera un aerosol con características variables para adaptarse a la patología respiratoria del paciente y genera una nebulización del medicamento tan fina que permite una excelente eficacia médica incluso en las zonas más profundas del pulmón. El funcionamiento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación. Por favor, lea atentamente estas instrucciones e informaciones de seguridad para entender todas las funciones del aparato. Deseamos que quede satisfecho con su producto Happyneb III. Para mayores detalles consulte a su farmacéutico o su proveedor de confianza.

## INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Este dispositivo se debe utilizar sólo con las medicaciones indicadas anteriormente. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inadecuado. Dispositivo no adaptado para anestesia y ventilación pulmonar. Este dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones. No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o detecta alguna anomalía. Nunca abra el dispositivo. El dispositivo está integrado con componentes delicados y se debe tratar con cuidado. Respete las indicaciones de almacenamiento y funcionamiento que se describen en el apartado "Especificaciones técnicas". Proteja el dispositivo de: Agua y humedad - temperaturas extremas - impactos y caídas - contaminación y polvo - luz solar directa - calor y frío. Sólo utilice los medicamentos recetados y siga las instrucciones de su médico respecto a las dosis, duración y frecuencia de la terapia. Todas las piezas deben ser utilizadas solamente por una persona. No incline el nebulizador más allá de 60°.

- El aparato no es adecuado para el uso, en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, o con oxígeno o con protóxido de Nitrógeno.

- El dispositivo no protegido contra salpicaduras.

 Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían ingerir algunas de las piezas más pequeñas.

 Este dispositivo no puede ser utilizado como un sustituto de una consulta médica.

## PREPARACIÓN Y USO DEL APARATO

Antes de la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes que se describen en el apartado "Limpieza y desinfección" **1** Ensamblado de las piezas del nebulizador Nebjet. Compruebe que todas las piezas estén completas. **2** llene el nebulizador con la solución que debe inhalar de acuerdo con las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo. **3** Conecte el nebulizador con el tubo de aire **6** al compresor y coloque la boquilla **7** en la boca o ajuste la máscara sobre la nariz y la boca.- La boquilla ofrece una mejor entrega del medicamento a los pulmones.- Escoja entre la máscara de adulto **8** o la de niño **9** y asegúrese que cubra las zonas de la boca y la nariz completamente. **5** Durante la terapia, inspire y aspire tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. **No se acueste durante la inhalación.** Interrumpa la terapia en el caso notara alguna molestia. **6** Una vez transcurrido el tiempo de la inhalación recomendado, mueva el botón ON/OFF **3** a la posición «O» para apagar el dispositivo y desenchufe el cable del receptáculo. **7** Vacíe la solución del nebulizador y limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza y desinfección".

## LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Limpie profundamente todas las partes para eliminar los residuos de medicamentos y cualquier impureza después de cada tratamiento. El compresor **1** y el tubo de aire **6** se deben limpiar con un trapo limpio y húmedo.

 Lave siempre las manos antes de limpiar y desinfectar los accesorios.

 No exponga el compresor al agua caliente.

 Reemplace el tubo de aire por cada paciente o en caso de alguna impureza.

 **Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo.**

## Limpieza con agua

Lave todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo de aire) con agua tibia (max. 60° C) durante 5 minutos aproximadamente, si es necesario añada una pequeña cantidad de detergente utilizando las indicaciones de cantidad y uso previstas por el fabricante del detergente, enjuague cuidadosamente para asegurarse de que todos los residuos han sido removidos y déjelos secar.

## Desinfección

Todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo de aire) pueden desinfectarse con productos químicos, siguiendo las indicaciones de cantidad y uso indicadas por el fabricante del detergente. Normalmente los desinfectantes para la limpieza están disponibles en las farmacias.

## Esterilización con vapor

Todos los accesorios del nebulizador (excepto el tubo de aire y la máscara) pueden ser esterilizados a vapor hasta 121° C (20 min.) o 134° C (7 min.) EN554/ISO11134. El kit de esterilización tiene que ser conforme con EN868/ISO11607 y ser adecuado para la esterilización a vapor. Después de la esterilización deje siempre que los componentes alcancen la temperatura ambiente antes de utilizarlos.

No repita el ciclo de esterilización cuando los componentes estén tibios.

## MANTENIMIENTO, CUIDADO Y SERVICIO POSTVENTA

Puede hacer el pedido de todas las piezas de recambio en la farmacia donde ha adquirido el nebulizador o a través de su distribuidor de confianza.

Se aconseja sustituir el nebulizador después de 100 - 120 aplicaciones, como máximo, o tras 20 ciclos de esterilización. Controle continuamente que el filtro esté limpio y cámbielo en caso de estar sucio o máximo después de 3 meses. El dispositivo incluye filtros de recambio. Para reemplazar el filtro, abra el compartimento del filtro de aire **4** en la parte superior del dispositivo indentificado con la palabra «Filter» y cambie el filtro **11**.

## FALLOS DE FUNCIONAMIENTO Y SOLUCIONES

### El aparato no se enciende.

Asegúrese de que el cable esté correctamente enchufado a la corriente. Asegúrese de que el botón ON/OFF **3** esté en la posición «I». El dispositivo se apaga automáticamente cuando se sobrecalienta. Espere hasta que se enfríe y enciéndalo de nuevo.

### El aparato no nebuliza o nebuliza de forma insuficiente.

Asegúrese de que el tubo de aire **6** esté conectado correctamente en ambos extremos. Controle que no esté aplastado, doblado u obstruido. Si es necesario, reemplácelo por uno nuevo. Compruebe que el nebulizador **5** esté correctamente fijado **12**. Asegúrese de añadir el medicamento requerido.

## GARANTÍA

Este dispositivo tiene una garantía de **3 años** a partir de la fecha de adquisición. La garantía sólo será válida con la tarjeta de garantía debidamente completada por el distribuidor. ( véase la parte posterior de este folleto ) y con la fecha o el recibo de compra. La garantía cubre solamente el compresor. Los componentes reemplazables como el nebulizador, máscaras, boquilla, tubo de aire y filtros no están incluidos. La garantía no será válida si abre o manipula el dispositivo. La garantía no cubre daños causados por el uso inadecuado, accidentes o por incumplimiento de las indicaciones del manual de instrucciones.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Electrocompresor a pistón con protector térmico.

Voltaje nominal: ver etiqueta de datos.

Dimensiones: 310x130x220 mm

Peso: 2.0 Kgs. Aprox.

Uso temporáneo: 30/30 min. I/O

MDD 93/42/EEC - Clase de riesgo: IIa

Presión máxima: 250 kPa

Caudal de aire: 14 lt./min.

Ruido : 56 dBA [EN13544-1]

Tiempo de nebulización: 0.45ml/min. ( con solución NaClO.9%)

Presión de funcionamiento: 90 kPa (0.9 bar)

Flujo en la ampolla: 6 l/min.

MWAD: 2.38 µm. GSD:2.84 aerosol Output 160 µl Output rate: 100 µl/min.

 **3A HEALTH CARE S.R.L.**

Via Marziale Cerutti 90/F,  
25017 Lonato (BS) - ITALY

**CE 0434**



## CERTIFICATO DI GARANZIA

Valevole 36 mesi dalla data di vendita

## WARRANTY CERTIFICATE

Validity 36 months from date of purchase

Data di vendita \_\_\_\_\_

Rivenditore(timbro e firma) \_\_\_\_\_

Date of purchase \_\_\_\_\_

Dealer(Stamp and signature) \_\_\_\_\_

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

## DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997\* (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997). WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVES The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan. At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis. An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components. Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles. AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants) HINWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG - 2002/96 EG - 2003/108 EGDas auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss. Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben. Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern. Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen. ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CEEI símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos. Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno. La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo. La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).



 **3A HEALTH CARE S.R.L.**

Via Marziale Cerutti 90/F,  
25017 Lonato (BS) - ITALY